Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy skończyło się siedem lat urodzaju, który był w ziemi egipskiej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy w ziemi egipskiej minęło siedem lat urodzaju, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I skończyło się siedem lat obfitości, która była w ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się skończyło siedem lat obfitości, która była w ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy minęło siedm lat żyzności, które były w Egipcie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy minęło siedem lat urodzaju w Egipcie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy skończyło się siedem lat obfitości w ziemi egipskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siedem lat dostatku w ziemi egipskiej dobiegło końca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy w Egipcie skończyło się siedem lat urodzaju, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siedem lat obfitości, jaka panowała w Egipcie, dobiegło jednak końca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Skończyło się siedem lat obfitości, która była w ziemi egipskiej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Минуло ж сім літ достатку, які були в єгипетській землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Skończyło się też siedem lat obfitości, która była w ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w końcu minęło siedem lat obfitości, które nastały w ziemi egipskiej, |